

ხელოვნების სასახლის აღმოსავლური კოლექციები

Oriental collections of the Art Palace of Georgia

ジョージア・アート・パレスの東洋コレクション



თბილისი
Tbilisi
2024

ავტორი

გიორგი კალანდია

დიზაინი

ირაკლი ზამბახიძე

გამომცემელი

შორენა შავერდაშვილი

ექსპონატების შერჩევა:

იზოლდა მელიქიშვილი
ირინე მოისწრაფიშვილი

ირმა გეგიძე

ლეილა ჭიჭინაძე

მაია ნაგლაძე

როზი გამცემლიძე

თარგმანი

ნატა ბენუნაიძე

ფოტოგრაფი

რაფიელ არზუმანოვი

Author

George Kalandia

Designer

Irakli Zambakhidze

Publisher

Shorena Shaverdashvili

Selection of exhibits - Work team

Isolda Melikhishvili

Irine Moistsraphishvili

Irma Gegidze

Leila Chichinadze

Maia Nagladze

Rozi Gamtsemlidze

Translator

Nata Betsunaidze

Photographer

Rafiel Arzumanov

著者

ギオルギ・カランディア

デザイナー

イラクリ・ザンバキゼ

出展作品セレクション

イゾルダ・メリヒシヴィリ

イリネ・モイストラフィシヴィリ

イルマ・ゲギゼ

レイラ・チチナゼ

マイア・ナグラゼ

ロジ・ガムツェムリゼ

翻訳

ナタ・ベツナイズ

写真家

ラフィエル・アルズマノフ

სარჩევი Contents

10

იაპონია
Japan

39

ჩინეთი
China

62

მონღოლეთი
Mongolia

66

მესოპოტამია
სპარსეთი
Mesopotamia
Persia

92

ოსმალეთი
Ottoman

106

არაბეთი
ავღანეთი
უზბეკეთი
თურქმენეთი
Arabia
Afghanistan
Uzbekistan
Turkmenistan

114

ინდოეთი
ინდონეზია
ნეპალი
ბირმა
India
Indonesia
Nepal
Burma

内容

日本

中国

モンゴル

メソポタミア
ペルシャ

オスマン

アラビア
アフガニスタン
ウズベキスタン
トルクメニスタン

インド
インドネシア
ネパール
ビルマ



დავით არსენიშვილი ვაიანგით ხელში
Davit Arsenishvili, with Wayang in his hand
ワヤンを手を持つダビット・アルセニシビリ

ხელოვნების სასახლე - კულტურის ისტორიის მუზეუმის აღმოსავლური კოლექციები

Oriental Collections of the Art Palace of Georgia Museum of Cultural history

ხელოვნების სასახლე - კულტურის ისტორიის მუზეუმში (ყოფილი საქართველოს თეატრის, მუსიკის, კინოსა და ქორეოგრაფიის სახელმწიფო მუზეუმი) აღმოსავლური ხელოვნების ნიმუშების შეგროვებას საფუძველი ჰერ კიდევ 1927 წელს მუზეუმის დამაარსებელმა დავით არსენიშვილმა ჩაუყარა საფუძველი, ამის დასტურია ამავე პერიოდში გადაღებული ფოტო, სადაც დავით არსენიშვილი ვაიანგით (ჩრდილების თეატრის თოჯინა ინდონეზიაში) ხელში დგას. აღმოსავლური კოლექციების შევსება საბჭოთა პერიოდშიც გრძელდებოდა, თუმცა ამას სისტემური და მიზანმიმართული ხასიათი არ ჰქონია.

2019 წელს ხელოვნების სასახლეს ხალხური და გამოყენებითი ხელოვნების სახელმწიფო მუზეუმი გადმოეცა, რომელიც თავის კოლექციებში საკმაოდ დიდი რაოდენობით ორიენტალისტურ ექსპონატებს შეიცავდა, მათ შორის ქსოვილს, ვერცხლისა და ბრინჯაოს ნივთებს. ამ პერიოდიდან მოყოლებული მუზეუმში აქტიურად იწყება აღმოსავლური კოლექციების შევსება, საქართველოს კულტურის სამინისტროს მხარდაჭერით და მუზეუმის დირექციის ინიციატივით, 2020-2023, წლებში ევროპის სხვადასხვა აუქციონებზე, იაპონიასა და თურქეთში არაერთი საყურადღებო ნივთი იქნა შეძენილი.

მუზეუმის ორიენტალისტური კოლექციები მრავალმხრივი და მრავალეროვანია, აქ წარმოდგენილია: იაპონია, ჩინეთი, შუამდინარეთი, სპარსეთი, თურქეთი, ავღანეთი, არაბეთი, ინდოეთი, ინდონეზია, ნეპალი, მონღოლეთი, უზბეკეთი, თურქმენეთი. აქვე ნახავთ ტექსტილს, ავეჯს, სამკაულს, იარაღს და ა.შ.

კატალოგში შესულია ასზე მეტი ნივთი, თუმცა ჩვენ ყურადღებას რამდენიმე მათგანის მნიშვნელობაზე გავამახვილებთ: მუზეუმის სახვითი ხელოვნების ფონდში დაცულია უცნობი მხატვრის ნამუშევარი, რომელიც შესრულებულია პაპიე-მამშე (პლასტიკური ნივთიერება, რომელიც მიიღება ქაღალდის მასაში წებოს, სახამებლის, თაბაშირის, ცარცის შერევით), ზომით 37 X 56,5 სანტიმეტრი. აღნიშნული ექსპონატის მუზეუმის საცავში მოხვედრის ზუსტი გარემოება უცნობია. ნამუშევარზე ძალიან საინტერესო და უჩვეულო სცენაა წარმოდგენილი (გვ.71). ნახატის ცენტრში შარავანდედიანი მამაკაცი ფეხმოთხმით მის, მას თავს ფარშევანგი დასტრიალებს. მამაკაცის წინ გამოსახულ

In 1927, Davit Arsenishvili, the founder of the Museum, laid the foundation for the collection of Oriental art pieces in the Museum of Cultural History (formerly the State Museum of Theater, Music, Cinema and Choreography of Georgia) evidence, we have a photo taken the time, which shows – Davit Arsenishvili standing with a Wayang in this hand. (An Indonesian shadow Theater puppet). The museum's Oriental collections continued even in the times of the Soviet Union, although without a systematic or purposeful character.

In 2019, the State Museum of Folk and Applied Arts was transferred to the Palace of Art. It contained a large number of Orientalist exhibits in it's collections, including textiles, silver and bronze objects. Since then, Art Palace has been actively replenishing the Oriental collections, with the support of the Ministry of Culture of Georgia. At the initiative of museum management, in 2020-2023, a number of noteworthy items were purchased at various auctions in Europe, Japan and Turkey.

The Orientalist collections of the museum are multifaceted and varied, coming from Japan, China, the Mediterranean, Persia, Turkey, Afghanistan, Arabia, India, Indonesia, Nepal, Mongolia, Uzbekistan and Turkmenistan. Among the finds are textiles, furniture, jewelry, weapons and more.

There are over 100 items in the current catalog, too many to name here, so we will focus on the importance of just a few of them in this introduction.

The Fine Art Collection of the Art Palace – Museum of Cultural History preserves the work of an unknown artist on papier mache, size 37 x 56.5 cm. We have no information as to how the exhibit got into the museum's store, but it presents, A very interesting and unusual scene (p.71). In the center of the painting, a bearded man is sitting barefoot, and a peacock is circling over his head. The ruler ins the front of the man wears the crown of the Persian Qaid. We can see the same crown in the lower right of the painting. The scene is full of other figures too: Soldiers, women in oriental, animals, birds, mythical creatures, demons and

ხელმწიფეს სპარსული ყაიდის გვირგვინი ახურავს. ასეთივე გვირგვინოსანს ნახატის მარჯვენა ქვედა მხარესაც ვხედავთ. რაც მთავარია, სცენა გაჯერებულია უამრავი ფიგურით. აქ ვხედავთ ჯარისკაცებს, ქალებს აღმოსავლურ სამოსში, ცხოველებს, ფრინველებს, მითიური დევების, დემონებისა და რქოსანი აღქაჯების მსგავს არსებებს. უდავოა ისიც, რომ ნამუშევარი ორიენტალისტურ ხელოვნებას განეკუთვნება.

ცნობილია, რომ ისლამში, ისე როგორც იუდაიზმსა და ქრისტიანობაში მეფე სოლომონი, რომელიც ყურანში სულეიმანად იწოდება, მიჩნეულია მისაბად მმართველად. არაბებისთვის ბიბლიური მეფე „არსთა გამრიგის წარმოგზავნილი“ ანუ „რასულ ალაჰია.“ ლეგენდების მიხედვით, სულეიმანმა ანგელოზებისგან ოთხი ძვირფასი ქვა მიიღო, რომლებიც მაგიურ ბეჭედში ჩასვა და ეს ბეჭედი ქვეყნის მართვაში ეხმარებოდა. ყურანში სულეიმანი არაერთხელ მოხსენიებულია, როგორც ბრძენი და სამართლიანი მმართველი. თუმცა რაც ყველაზე მეტად არის აღსანიშნავი, ისლამის თანახმად, მეფის ძალაუფლება ვრცელდებოდა არა მხოლოდ ადამიანებზე, არამედ ცხოველებზე, ღვთაებრივ არსებებზე, ანგელოზებსა და დემონებზეც კი. ყურანში ნათქვამია: „და დავუმორჩილე სულეიმანს ქარი, რომლიც ქროლავს მის ნებას ექვემდებარება, ხოლო ეშმაკეულთაგან ისინი, ვინც გრძნეულობენ“ ან „გამოვცადეთ სულეიმანი და აღვიყვანეთ მისი გვამი ტახტზე. და სთქვა მან: „ღმერთო, მომიტევე და მიბოძე ძალაუფლება, რომლის მსგავსი ჩემს შემდეგ არავის ექნება... და დავუმორჩილე ჩვენ მას ქარი, რომელიც მის ნებაზე მიედინება, და შაითანებიც, ყოველი ქვემძრომი, მშენებელი და წყალში მცურავი, და სხვებიც ბორკილთა ბეჭედი მოქცეულნი.“

მითოლოგიური ტრადიციის მიხედვით, სოლომონმა ორი უმთავრესი ტრადიცია დაარღვია. ის გატაცებული იყო ქალებით და აქედან გამომდინარე, მრავალცოლიანი მეფე გახლდათ. მას ჰქონდა აღთქმის საწინააღმდეგო კიდევ ერთი სისუსტე - ცხენოსნობა. მეფეს 1400 ცხენი და 12 ათასი მხედარი ჰყოლია. სულეიმანის სახე წმინდა ისლამის ტექსტებსა თუ გადმოცემებში ასე დეტალურად იმიტომ აღვწერეთ, რომ აღნიშნული ტრადიცია მუზეუმში დაცულ ნამუშევარზე იკონოგრაფიულადაა გადმოცემული. აქ კარგად ჩანს როგორც მრავალრიცხოვანი ჯარი და მანდილოსანთა წყება, ისე ცხოველები და დემონები, ეშმაკეულნი, ფრინველნი, ქვეწარმავალნი და ფერიები. ამგვარი იკონოგრაფიით ბიბლიური მეფის წარმოსახვას ის-

even a horned witch. There is no doubt, however, that the work belongs to Orientalist art.

In Islam, Judaism and Christianity, King Solomon (called Suleiman in the Qur'an) is considered an example of a great ruler. For the Arabs, the biblical king is "The Messenger of God", "Rasul Allah". According to legends, Suleiman received four stones from the angels, which he put a magical ring. This ring helped him to rule the whole country. According to Islam, the king's authority extended not only to humans, but also to animals, divine beings, angels and even demons.

It is said in the Qur'an: "And we subjected Sulaiman to the wind, the movement of which is subject to his will. And those of the devils who feel, "We tested Sulaiman and raised his corpse on the throne" and he said - "o God, forgive me and give me the power, power like no one else has.. And we submit to him the wind that flows according to his will, and the devils, every underworld, builder and those floating in the water, and other who are in chains".

According to mythological tradition, Solomon broke the two most important rules: - He had a passion for women, due to which he had numerous sultans and great love of horses - owning 1400 horses and employing 12.000 horsemen.

In one of the many works preserved in the museum, the face of Suleiman is depicted iconographically, having been described in detail in the texts and narrations of Saint Isman. In it, you can clearly see large army, a group of females and various animals and demons - among them - devils, birds, reptiles and fairies. This iconic image of the biblical king is called "The Court of Solomon" in Islamic art.

The scene of "The Court of Solomon" was also used a work of art in Iran. The Art Palace's exhibit thus seems to have been a part of that work. This fragment was first found in the collection of Papuna Tsereteli, and was then transferred to the Art Palace collection.

In our museum, there are four other interesting specimens from the Oriental collection of Papuna Tsereteli - Iranian miniatures, which date back to 1800 (p.68-69). In this case, too, it is necessary to attribute the mentioned miniatures to a specific

ლამურ მხატვრობაში „სოლომონი და მისი სასამართლო ეწოდება.“ ეს სცენა ირანში გამოყენებითი ხელოვნების ნიმუშებზეც იხატებოდა. ჩვენი ექსპონატიც, როგორც ჩანს, რომელიღაც ასეთი ნივთის ნაწილი იყო და იგი ფრაგმენტის სახით ჯერ პაპუნა წერეთლის, შემდეგ კი ხელოვნების სასახლის კოლექციაში მოხვდა. პაპუნა წერეთლის კოლექციიდან კიდევ ოთხი საინტერესო ნიმუშია დაცული ჩვენს მუზეუმში. ისინი დათარიღებულია 1800 წლით და აღნუსხულია, როგორც ირანული მინიატურები (გვ.68-69). ცნება „ირანული მინიატურა“ საკმაოდ ფართოა და იგი შეიძლება მოიცავდეს სპარსული ხელოვნების ისეთ მიმდინარეობებს, როგორიცაა: ბუხარის სკოლა, სეფიანთა მხატვრობა, ავშარები, ზენდი და ყაჯარები. ამდენად, ამ შემთხვევაშიც საჭიროა, აღნიშნული მინიატურები ირანული მხატვრობის კონკრეტულ სკოლას მივაკუთვნოთ. 1794-1925 წლებში ირანს ყაჯართა დინასტია მართავდა. ეს პერიოდი გარდამტეხად იქცა სპარსულ ფერწერაში. ამ დროის თანდათანობით ხდება გადასვლა სეფიანთა ბრწინვალე და იმპერიული მხატვრობის სტილიდან უფრო დახვეწილ და კოლორიტით გამორჩეულ გემოვნებაზე.

XVIII-XIX საუკუნის სპარსული ხელოვნების ისტორია სამ პერიოდად შეიძლება დაიყოს: ქერიმ ხან ზენდის (1750-1779), ფათჰ-ალი შაჰისა (1797-1834) და ნასრედინ შაჰისა (1848-1896).

შეიძლება ითქვას, ფერთა პალიტრით, კოლორიტითა და შესრულების მანერით გამორჩეულია ფათჰ-ალი შაჰის პერიოდი. ამ დროს სპარსული მხატვრობა ნაციონალური ტრადიციებისკენ შემობრუნდა, თუმცა, ირანულ ფერწერაში დამკვიდრებული მკაცრი კანონიკურობისგან გათავისუფლდა და ფიგურათა წერა უფრო თავისუფალი გახდა, ამიტომ ამ დროის პორტრეტებში კარგად დაინახავთ მანამდე არარსებულსა და შემდეგ განუმეორებელ გრაციოზულ მანერებს. რუსეთის სახელმწიფო ერმიტაჟის კოლექციაში დაცულია მოცეკვავე გოგონას პორტრეტი, რომელიც ყაჯართა დინასტიის პერიოდისაა და XIX საუკუნის პირველი მეოთხედით თარიღდება, ანუ იგი ფათჰ-ალი შაჰის მმართველობის დროს შეიქმნა.

ფათჰ-ალი შაჰის პერიოდში განსაკუთრებით პოპულარული ხდება ქალების თემატიკა. ქალებისა, რომელნიც თითქოსდა აღმოსავლური ბოჰემით დამაპყრალან და ფუფუნებით განებივრებულან. ალბერტ და ვიქტორიას მუზეუმში ამ სერიის უნიკალური კოლექციაა დაცული. ამ პორტრეტებზე ვხედავთ აკრობატს, თარზე დამკვრელს, ღვინის მსმელს, ტკბილეულის

school of Iranian painting.

In 1794-1925, Iran Was Ruled by the Qajar dynasty. This period was a turning point in Persoan paintings. Style of the Safavids to a more sophisticated and colorful genre.

The history of XVII-XII century Persiaon art can be segmented into three periods: Kerim Khan Zendi (1750-1779), Fath-Aali Shah (1797-1834), and Naser al-Din Shah (1848-1896).

The Fath-Ali Shah period is distinguished by it's colour palette and manner of performance. At his time,

Persian - painting moved towards national traditions:- however, it was freed from the strict canonicity that had been establish in Iranian painting. The depiction of figures was thus affected, and un the portraits of this time, you will clearly see graceful manners that did not existed before, and were not repeated thereafter.

In the collection of the State Hermitage of Russia, there is a portrait of a dancing girl from the period of the period of the Qajar dynasty which dates back to the early XIX century, created during the reign of the reign of Fath-Ali Shah.

During that period, the theme of women in art became more interesting and popular, seeing them Represented with oriental luxury and bohemia. In the Albert and Victoria Museum a unique collection is preserved, in which we see. Portraits of an acrobat, a trar player, a wine drinker, a sweet bearer, a tambourine player, a girl with a drum in the Hands, a kamantza singer and many others in a painting that dates from 1800-1830.

It is also worth noting that during this period, woman were painted only dancing, performing acrobatic Numbers, singing and decorative elements were often added to these paintings and miniatures.

Portraits of rich, influential people featured headpieces and clothing details, with attention being paid to Decoration with pearls and precious stones. Examples of this can be found in the miniatures kept the museum.

Four women are richly dressed, and even the smallest detail of their clothes is masterfully executes.

Most importantly, all of them playing and having

დამტარებელს, დაფდაფის დამკვერელს, გოგონას დოლით ხელში, ქამანჩაზე მომღერალს და სხვა. ნახატები 1800-1830 წლებით თარიღდება.

საყურადღებოა ის გარემოებაც, რომ ფათჰ-ალი შაჰის პერიოდში ქალებს უმთავრესად ცეკვის, აკრობატული სცენებისა თუ მუსიკალურ ინსტრუმენტებზე დაკვრისას გამოსახავენ. გარდა ამისა, ამ პერიოდის ნახატებსა თუ მინიატურებში ხშირად ემატება დეკორატიული ელემენტები. მდიდარ და გავლენიან პირთა პორტრეტებზე გამოისახება თავსამკაულები, ტანსაცმლის დეტალები, მათ შორის დიდი ყურადღება ექცევა მარგალიტებითა და ძვირფასი ქვებით მორთულობას. მუზეუმში დაცულ მინიატურებშიც იგივე მეორდება. აქაც ოთხივე ქალი მდიდრულადაა შემოსილი, ვირტუოზულადაა შესრულებული მათი ტანსაცმლის უმცირესი დეტალიც კი და რაც მთავარია, ყველა მათგანი ერთობა, ანუ უკრავს. ეს ტენდენცია კი ყაჯარული მხატვრობისა და განსაკუთრებით ფათჰ-ალი შაჰის პერიოდისთვისაა დამახასიათებელი. თუმცა, საყურადღებოა ერთი გარემოება, როგორც ჩანს აღნიშნულ პერიოდში დიდი ზომის ფერწერული ტილოების პარალელურად, იქმნება მინიატურებიც. ეს უკანასკნელი ფერწერული ნამუშევრების თავისებური ინტერპრეტაციაა. მუზეუმში დაცული მინიატურები ყაჯარული მხატვრობის საუკეთესო ეპოქის გამორჩეულ ნიმუშებს წარმოადგენს და ისინი ფათჰ-ალი შაჰის ზეობის პერიოდს, უფრო კი 1800-1835 წლებს უნდა განეკუთვნებოდეს.

ამდენად საქართველოს ხელოვნების სასახლე - კულტურის ისტორიის მუზეუმში დაცული ორიენტალისტური ნივთები მრავალმხრივაა საინტერესო და მათი კულტურული მნიშვნელობა საკმაოდ დიდია.

გიორგი კალანდია
ხელოვნების სასახლე - კულტურის ისტორიის
მუზეუმის გენერალური დირექტორი. პროფესორი

fun. This trend is characteristic of Qajar painting and especially of the period of Fath-Ali Shah.

One circumstance is worth nothing, as in the previously mentioned period, miniatures were created in parallel with large canvases, yet, to our mind, it is The miniatures that really stand out the best epoch of Qajar art and which also belong to the best period of the reign of Fath-Ali Shah, specifically to the years 1800-1835.

As such, while, the Orientalist items preserved in the Art Palace of Georgia – Museum of Cultural History are interesting in many ways, their cultural significance must be appreciated in particular.

George Kalandia
General Director Art palace of Georgia
Museum of Cultural History, Professor

アート・パレス・文化史博物館での(かつてのジョージアの劇場、音楽、映画、舞踏の国立博物館)東洋美術品の収集は、1927年に博物館の創設者であるダヴィト・アルセニシヴィリによって始まった。その証拠として、当時撮影された写真で、ダヴィト・アルセニシヴィリはインドネシアのワヤン(シャドウ・シアターの人形)を持っている。東洋美術品の収集は最優先事項ではなかったが、ソ連時代にも続いた。

2019年、国立民俗応用美術博物館がアートパレスに移管された。そのコレクションの中には、布、銀製品、銅製品など、多くの東洋の展示物が含まれていた。それ以来、アートパレスはジョージア文化省の支援を受けながら、積極的に東洋コレクションを補充している。博物館の管理部の提案により、2020年から2023年にかけて、ヨーロッパ、日本、トルコのさまざまなオークションで展示物は購入された。

博物館の東洋のコレクションは多様で、日本、中国、地中海、ペルシャ、トルコ、アフガニスタン、アラビア、インド、インドネシア、ネパール、モンゴル、ウズベキスタン、トルクメニスタンから来ている。発見物の中には、布、家具、宝石、武器などがある。

コレクションには百点以上のアイテムがあるが、ここではそのうちのいくつかの重要性に焦点を当てる。

アート・パレス・文化史博物館の美術基金は、製作者不明のパピエ・マシェ(接着剤、デンプン、石膏、チョークを紙の塊に混ぜて作られるプラスチック質)による作品を保存している。サイズは37×56.5センチメートルである。展示物が博物館の倉庫に入った経緯については情報がない。作品には非常に興味深く、不思議な場面が描かれている。絵の中央には、裸足の髭を生やした男性が座っており、その頭上を孔雀が飛び回っている。男性の前に描かれた支配者は、ペルシャの王冠を被っている。絵の右下には同じ王冠を被った人物が描かれている。最も重要なのは、その場面には多くの人物が存在しているということである。ここでは兵士、オリエンタルな服を着た女性、動物、鳥、神話のダエーフや悪魔、角のある鹿などが見られる。この作品が東洋主義の芸術に属していることは間違いない。

イスラム教、ユダヤ教、キリスト教において、預言者ソロモン(クルアーンではスレイマンと呼ばれる)は模範的な統治者とされている。アラブの間では、この聖書の王は「アッラの使者」または「ラサル・アッラー」と呼ばれている。伝説によれば、スレイマンは天使から四つの貴重な石を授かり、それを魔法の指輪に入れて国を統治することに役立てた。クルアーンでは、スレイマンは賢明で公正な統治者として何度も言及されている。しかしながら、イスラム教において、この王の権威は人間だけでなく、動物や神聖な存在、天使、さらには悪魔にまで及ぶとされている。

クルアーンには次のように記されている―「またわれは、猛威を奮う風(を起す術)をスライマーンに(授け)、かれ(スライマーン)の命令の下に、われが祝福する地に吹かせた。われは凡てのことを知るものである。」「またわれはスライマーンを試み、(病を与え)重態のかれを椅子に据えた。その後かれは回復し、言った。「主よ、わたしをお赦し下さい。そして後世の誰も持ち得ない程の王国をわたしに御与え下さい。本当にあなたは豊かに与えられる方です。」そこでわれは、風をかれに従わせた。それはかれの思うままに、その命によって望む所に静かに吹く。またわれはシャイターンたちを、(かれに服従させた。その中には)大工があり潜水夫もあり、またその外に、スライマーンの命に服さず鎖に繋がれた者もいた。(主は仰せられた。」「これがわれの賜物である。あなたが与えようと、控えようと、問題はない。」

神話の伝統によれば、ソロモンは二つの重要なルールを破った。彼は女性に夢中になり、それが原因で一夫多妻の王となった。また、彼は他にも良くないことをした。それは馬乗りが好きであったということである。王は1400頭の馬と1万2000の騎兵を持っていた。

聖なるイスラムのテキストや伝統におけるスレイマンについて、その詳細を述べている理由は、博物館に保管されている作品でその伝統が図像的に表現されているからである。ここでは、多数の軍隊や女性の集団、動物や悪魔、悪霊、鳥、爬虫類、妖精などが明確に見える。このような絵の中で、聖書の王のイメージはイスラム美術では「ソロモンの審判」と呼ばれている。

「ソロモンの審判」の場面は、イランの応用美術の作品にも描かれている。アート・パレスのコレ

クションの展示物がそのようなものの一部である。最初はパプナ・ツェレテリのコレクションにあり、その後アート・パレスのコレクションに収蔵されていたようである。

パプナ・ツェレテリのコレクションからは、当館にはさらに興味深い標本が4つ保存されてる。これらは1800年にまでさかのぼり、イランのミニアチュール（小さい絵）として分類されている。

「イランのミニアチュール」という用語はかなり広範であり、ブハラ学派、サファヴィ朝絵画、アフシャル、ゼンディス、カラジなどのペルシャ美術の流れを含むことがある。したがって、この場合も、述べられたミニアチュールを特定のイラン絵画の学派に帰属させる必要がある。

1794年から1925年まで、イランはカージャール朝によって統治されていた。この時期はペルシア絵画の転換期となった。この時期には、サファヴィ朝の鮮やかで帝國的な絵画スタイルから、より洗練された、多彩な雰囲気への移行が徐々に進んでいる。

18世紀から19世紀のペルシャ美術の歴史は、カリーム・ハーン・ザンド（1750年-1779年）、ファトフ・アリー・シャー（1797年-1834年）、ナーセロッディーン・シャー（1848年-1896年）の3つの時代に分けることができる。

ファトフ・アリー・シャー時代は、色彩パレットと描き方スタイルによって特徴付けられていると言える。この時期、ペルシア絵画は国民的な伝統に向かって転換したが、イラン絵画で確立された厳格な規範から解放され、図像の描写がより自由になった。したがって、この時代の肖像画では、以前に存在しなかった優雅な絵がはっきりと見られる。ロシアの国立エルミタージュ美術館のコレクションには、19世紀初頭にさかのぼるファトフ・アリー・シャーの統治時代に作られたカージャール朝時代の「踊る女性」の肖像画がある。

ロシアの国立エルミタージュ美術館のコレクションには、ファトフ・アリー・シャーの統治時代に作られた、カージャール朝時代の「踊る女性」の肖像画が含まれている。つまりこの絵は19世紀初頭の作品である。

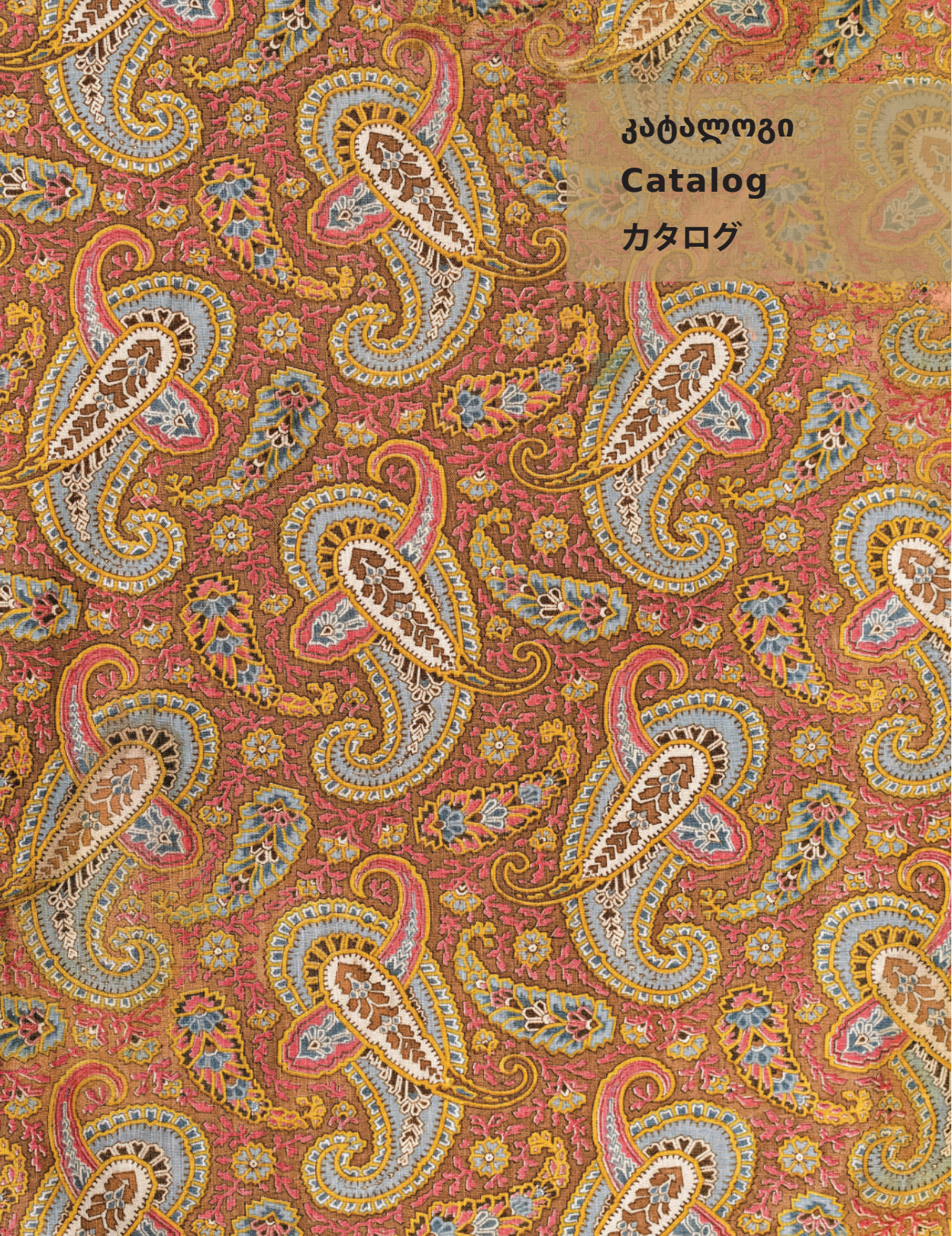
ファトフ・アリー・シャーの時代に、女性をテーマにした絵画が特に人気になった。彼女たちは東洋の贅沢と高級な雰囲気 で表現された。このユニークな絵画はヴィクトリア・アンド・アルバート博物館のコレクションに保存されている。これら肖像画には、曲芸師、タール奏者、酒飲み、お菓子持ち、タンバリン奏者、手にドラムを持つ少女、カマンチャ奏者などが描かれている。これらは1800年から1830年の間に作られたものである。

また、ファトフ・アリー・シャーの時代には、女性は主に踊りや曲芸の場面、または楽器を演奏する姿で描かれることが多い。さらに、この時代の絵画やミニアチュールにはしばしば装飾的な要素が加えられている。富裕で影響力のある人々の肖像画には、帽子や衣服の模様、パールや宝石などが描かれている。同様のことが、我らの博物館のミニアチュールにも見られる。保存されているミニアチュールにも、4人の女性はみな豪華な衣装を身に着けており、その衣服の最も細かな部分も見事に描かれている。そして何よりも、彼女たちは演奏をしている。この傾向はカージャール朝の絵画や特にファトフ・アリー・シャー時代の特徴さである。ただし、一つ注意すべきものがある。それは、前述の時代にはミニアチュールと同時に大きなキャンバスの絵も描かれていたことである。独特な解釈で、このミニアチュールは、カージャール朝絵画の最高の時代のものであり、ファトフ・アリー・シャーの統治期、より具体的には1800年から1835年のものだと思われる。

したがって、ジョージアのアートパレス・文化史博物館に保存されている東洋美術品は、重要な文化的な意義を持っており、それはとても興味深く、多様な芸術である。

ギオルギ・カランディア
アート・パレス - 文化史の総監

教授



კატალოგი

Catalog

カタログ



იაპონია

Japan

日本





ლარნაკი „საცუმა“. ხელმოწერა: CHOSHU ZAN. ფაიფური, XIX საუკუნე
 Japanese Satsuma Vase, signed CHOSHU ZAN. Porcelain, 19th century
 薩摩焼一長州山。磁器、19世紀。





დიდი ლარნაკი „საცუმა“, ფაიფური. მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ.

Large Satsuma vase, porcelain. Meiji period. 1868-1912

大きな薩摩焼の花瓶。日本、明治時代。(1868年から1912年まで)



ლარნაკი (საყვავილე) დრაკონებით. ფაიფური, ბრინჯაო. XIX საუკუნე
Vase (flower) with dragon. Porcelain, bronze. 19th century
花瓶 (龍付き)。磁器、青銅。19世紀



ლარნაკი კომინუს გამოსახულებით. ფაიფური, ბრინჯაო. XIX საუკუნე
A vase with the image of Komainu. Porcelain, bronze. 19th century
狛犬の花瓶。磁器、青銅。19世紀



წყვილი ლარნაკი ტიხრული მინაქრით. ლატუნი. XIX-XX საუკუნეების მიჯნა
 A pair of vases with partitioned enamel. Brass. Turn of the 19-20th centuries
 エナメルを施した一対の花瓶。真鍮。明治後期。



მინიატურული ლარნაკების კოლექცია. ფაიფური. XX საუკუნის დასაწყისი
 A collection of miniature vases. Porcelain. Early 20th century
 小型花瓶のコレクション。磁器。20世紀初頭



წყვილი ლარნაკი ხელიკების გამოსახულებით. საპნის ქვა. მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ.

A pair of vases with the image of lizards. Soapstone. Meiji period. 1868-1912

トカゲの花瓶。石蝨石。明治時代。(1868年から1912年まで)

ზემოდან მარცხნიდან მარჯვნივ: From top left to right: 左上から右上にかけて:

1. საოჯახო ვარდების ლარნაკი - Family rose vase
2. ლარნაკი „აყვავებული ტოტები“ - Vase „Flowering branches“
3. სატაძრო ლარნაკი - Church vase
4. ლარნაკი „წყალქვეშა სამყარო“ - Vase „Underwater Life“
5. ლარნაკი: „ყვავილთა მოტივი“ - Vase „Flower Motif“
6. ლარნაკი: „ცოენი“ - Vase „Tsoen“
7. ლარნაკი: „მეი-პინ“ - Vase „May-Pin“
8. ლარნაკი „ძალა ფრენაშია“ - Vase „Power is in flight“
9. ლარნაკი „ყვავილთა ნაყოფი“ - Vase „Fruit of flowers“
10. ლარნაკი „ოჯახური პორტრეტი“ - Vase „Family Portrait“
11. ლარნაკი „სოფლის პეიზაჟი“ - Vase „Village Landscape“
12. ლარნაკი „პიონები“ - Vase - „Peonies“

1. 「家族のバラ」の花瓶
2. 「花の枝」の花瓶
3. 「寺の花瓶」の花瓶
4. 「水中世界」の花瓶
5. 「花のモチーフ」の花瓶
6. 「ツェン」の花瓶
7. 「メイピン」の花瓶
8. 「飛べるのは強さ」の花瓶
9. 「花の実」の花瓶
10. 「家族の肖像」の花瓶
11. 「村の風景」の花瓶
12. 「牡丹」の花瓶



თეფში იოკოგამა: მუსიკოსი ქალების გამოსახულებით, ფაიფური. ტაისეს პერიოდი. 1912-1926 წწ.

Yokogama plate: with female musicians, Porcelain. Taise period. 1912-1926

横濱皿: 女性音楽家付き。磁器。大正時代。(1912年から1926年)



თეფში სამოთხის ჩიტების გამოსახულებით. ფაიფური, XX საუკუნე

Plate with the image of birds of the paradise. Porcelain, 20th century

楽園の雲雀を描いた皿。磁器。20世紀。



ჩაის ჭურჭელი. გალაკული ხე. XIX საუკუნე
Tea service. Glazed wood. 19th century
紅茶セット。釉葉をかけた木製。19世紀。



თეფში: მწვანე და ლურჯი დრაკონი. ფაიფური. XIX საუკუნე
Plate: Green and blue dragon, porcelain. 19th century
鉢。緑と藍の龍。磁器。19世紀



წერილების ყუთი. მოხატული და გალაკული ხე, შიო მღვიმელის კოლექცია, მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ.

Letter box. Painted and glazed wood, Shio Mgvimeli collection, Meiji period. 1868-1912

手紙箱。絵付けと釉薬をかけた木製。シオ・グヴィメリ・コレクション。明治時代。1868-1912



საწერი მოწყობილობა. მოხატული და გალაკული ხე, შიო მღვიმელის კოლექცია, მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ.

A writing device, Painted and glazed wood, Shio Mgvimeli collection, Meiji period. 1868-1912

書き物の道具、絵付けと釉薬をかけた木製。シオ・グヴィメリ・コレクション。明治時代。1868-1912



წერილების ყუთი. მოხატული და გალაკული ხე, შიო მღვიმელის კოლექცია, მეიჯის პერიოდი. 19868-1912 წწ. დეტალი

Letter box. Painted and glazed wood, Shio Mgvimeli collection, Meiji period. 1868-1912. Detail

手紙箱。絵付けと釉薬をかけた木製。シオ・グヴィメリ・コレクション。明治時代。1868-1912. 詳細



ყუთი კალმებისათვის. მოხატული და გალაკული ხე, შიო მღვიმელის კოლექცია, მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ.

A box for pens. Painted and glazed wood, Shio Mgvimeli collection, Meiji period. 1868-1912

ペン入れの箱。絵付けと釉薬が施された木製。シオ・グヴィメリ・コレクション。明治時代。1868-1912



ყუთი კალმებისათვის. მოხატული და გალაკული ხე, შიო მღვიმელის კოლექცია, მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ. დეტალი
 A box for pens. Painted and glazed wood, Shio Mgvimeli collection, Meiji period. 1868-1912. Detail
 ペン入れの箱。絵付けと釉薬が施された木製。シオ・グヴィメリ・コレクション。明治時代。1868-1912. 詳細



ყუთი კალმებისათვის. მოხატული და გალაკული ხე, შიო მღვიმელის კოლექცია, მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ. დეტალი
 A box for pens. Painted and glazed wood, Shio Mgvimeli collection, Meiji period. 1868-1912. Detail
 ペン入れの箱。絵付けと釉薬が施された木製。シオ・グヴィメリ・コレクション。明治時代。1868-1912. 詳細

უცნობი მხატვარი. კაბუკის თეატრის მსახიობი. ქაღალდი, აკვანოლო. XIX საუკუნე
 Unknown artist. Kabuki theater actor. Paper, water-color. 19th century
 不明な画家。歌舞伎俳優。紙、水彩。19世紀。





უცნობი მხატვარი. თეატრალური ცეკვა დოძიის შემსრულებელი. ქალაქი, აკაგუე. XIX საუკუნე
 Unknown artist. The theatrical dance „Dojoji“. Paper, water-color. 19th century
 不明な画家。舞台の舞踊「道成寺」。紙、水彩。19世紀。





მარაო „წეროების გადაფრენა“. ბამბუკი, ბრინჯის ქაღალდი. XX საუკუნის დასაწყისი
 Fan „Flight of the cranes“. Bamboo, rice paper. Early 20th century
 浴衣着物、絹製。20世紀初頭。

თოჯინა: „გეიშა“. ფაიფური, ქსოვილი. XIX საუკუნე
 Doll named: „Geisha“. Porcelain, fabric. 19th century
 扇子「鶴の飛翔」。竹、米紙。20世紀初頭。



იუკატა კიმონო. აბრეშუმი. XX საუკუნის დასაწყისი
Yukata Kimono, Silk. Early 20th century
女性の着物、絹製。20世紀初頭。



ქალბატონის კიმონო ფასკუნჯების ნაქარგობით. აბრეშუმი. XX საუკუნის დასაწყისი

Lady's kimono embroidered with tassels. Silk. Early 20th century

タッセルの刺繍が施された女性用の着物です。シルク。20世紀初頭





ქამარი „ნაგოია ობი“ - „კიმონო და იკო“ (იკო კიმონოს დასაკიდებელი)
ნაქარგობა აბრეშუმზე. XX საუკუნის დასაწყისი

„Nagoya Obi“ belt – „Kimono and Iko“ (Iko kimono hanger).

Embroidery on silk. Early 20th century

「名古屋帯」「着物とイコ」(着物ハンガー)。絹に刺繍。20世紀初頭。



ქამარი „მარუ ობი“ . ნაქარგობა აბრეშუმზე
ტაიშო პერიოდი:- 1912-1925 წწ

Belt „Maru obi“. Embroidery on silk.

Taisho period 1912-1925

「丸帯」。絹に刺繍。大正時代。(1912年～1925年)

ქამარი „მარუ ობი“ . ნაქარგობა აბრეშუმზე. შუა პერიოდი:- 1926-1989 წწ.

Belt „Maru Obi“. Embroidery on silk. Earning period:- 1926-1989

「丸帯」。絹に刺繍。昭和時代。(1926年～1989年)

ქამარი „ფუკურო ობი“. ნაქარგობა აბრეშუმზე. XX საუკუნის დასაწყისი

„Fukuro obi“ belt. Embroidery on silk. Early 20th century

「袋帯」。シルクに刺繍。20世紀初頭





შირმა ოთხი ეკრანით. გალაკული ხე, სპილოს ძვალი. მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ. ბრონესლავ გოკიელის კოლექცია
 Shirma with four screens. Glazed wood, ivory. Meiji period. 1868-1912. Collection of Broneslav Gokieli
 四つの画面が付いてるシルマ。琥珀色の木と象牙。明治時代。1868年から1912年。ボリス・ゴキエルのコレクション

დრაკონი. შირმის დეტალი. გალაკული ხე, სპილოს ძვალი. მეიჯის პერიოდი. დეტალი
 Dragon. Details of the shirma. Glazed wood, ivory. Meiji period. 1868-1912. Detail
 四つの画面が付いてるシルマ。琥珀色の木と象牙。明治時代。1868年から1912年。ボリス・ゴキエルのコレクション。詳細





ჩინეთი
China
中国





ხან შან ლუნი (1915-1992). მაჭანგლობა. ტილო, ზეთი. 70x115 სმ. 1978 წელი

Khan Shan Lun (1915-1992). Matchmaking. Oil on Canvas. 70x115 cm. 1978

カン・シャン・ルン(1915-1992)。お見合い。キャンバス。油彩。70x115センチメートル。1978年



ხან შან ლუნი (1915-1992). დედა შვილი
ტილო, გეთი. 70x50 სმ. 1963 წელი
Khan Shan Lun (1915-1992). Mother and son
Oil on canvas. 70x50 cm. 1963
カン・シャン・ルン (1915-1992)。母と息子。キャンバス。油
彩。70x50センチメートル。1963年



ხან შან ლუნი (1915-1992). ჩიო ჩიო სანი
ტილო, გეთი. 70x50 სმ. 1962 წელი
Khan Shan Lun (1915-1992). Chio Chio San
Oil on canvas. 70x50 cm. 1962
カン・シャン・ルン (1915-1992)。チオ・チオ・サン。キャンバ
ス。油彩。70x50センチメートル。1962年



ხან შან ლუნი (1915-1992). შეხვედრა. ტილო, გეთი. 110x80 სმ. 1978 წელი
Khan Shan Lun (1915-1992). Meeting. Oil on canvas. 110x80 cm. 1978
カン・シャン・ルン (1915-1992)。出会い。キャンバス。油彩。110x80センチメー
トル。1978年



იაკობ გოგებაშვილის ჩაის სერვისი. კუტანის ფაიფური. XIX საუკუნე
 Tea service of Iacob Gogebashvili. Kutani porcelain. 19th century
 ヤコブ・ゴゲバシピリの茶セット。九谷焼の磁器。19世紀。

ღარნაკი „ღურჯი დრაკონის გამოსახულებით“. ჭიქური. XIX საუკუნე
 Vase „Image of a blue dragon“. Glass. 19th century
 花瓶「青龍の像」。ガラス。19世紀。





ლარნაკი ბეილეს (არისტოკრატი) გამოსახულებით. აკაკი ვასაძის კოლექცია
ფაიფური, ბრინჯაო. XX საუკუნე
Vase with representation of Bayle (an aristocrat) Collection of Akaki Vasadze.
Porcelain, bronze. 20th century
バイル(貴族)の花瓶。アカキ・ヴァサドゼのコレクション。磁器、青銅。20世紀。

ლარნაკი ვარდისფერი დრაკონის გამოსახულებით
 ფაიფური. XIX-XX საუკუნეების მიჯნა
 Vase with the image of a pink dragon.
 Porcelain. Turn of the 19-20th century
 ピンクの竜の花瓶。磁器。19世紀から20世紀の転換期。



ლარნაკი ყვავილების გამოსახულებით. ტიხრული მინაქარი
 ლატუნი. XIX-XX საუკუნეების მიჯნა
 Vase of flowers. Enamel. Brass.
 Turn of the 19-20th century
 花瓶。エナメル。真鍮。19世紀から20世紀の転換期。



ჩინური პეიზაჟის დიორამა. მერქანი, ხე, შუშა. XX საუკუნის დასაწყისი
Chinese landscape diorama. Wood, glass. Early 20th century
中国の風景ジオラマ。木製、ガラス。20世紀初頭。



ჩინური პეიზაჟის დიორამა. მერქანი, ხე, შუშა. XX საუკუნის დასაწყისი
Chinese landscape diorama. Wood, glass. Early 20th century
中国の風景ジオラマ。木製、ガラス。20世紀初頭。



თოჯინა. ფაიფური, ქსოვილი. XIX საუკუნე
Doll. Porcelain, cloth. 19th century
人形。磁器、布。19世紀。



თოჯინა. ფაიფური, ქსოვილი XIX საუკუნე
Doll. Porcelain, cloth. 19th century
人形。磁器、布。19世紀。



მარალ ფრინველებისა და ყვავილების გამოსახულებით. მოხატული ხე. XIX საუკუნე
Fan with the image of birds and flowers. Painted wood. 19th century.
扇子。絵付けされた木製。19世紀。



მარაო ჩინელი რაინდების („სია“-ს) გამოსახულებით. მოხატული ხე. XIX საუკუნე
Fan with the image of Chinese knights („List“). Painted wood. 19th century.
扇子。中国の侍の絵。塗られた木製。19世紀。



ჩინელი რაინდები („სია“-ები). მარაო. დეტალი. მოხატული ხე. XIX საუკუნე. დეტალები
Chinese knights („Lists“). Fan. Detail. Painted wood. 19th century. Details
扇子。中国の侍の絵。塗られた木製。19世紀。





ქოლგა. აბრეშუმის, ნაქარგობა. XIX საუკუნე
Umbrella. Silk, embroidery. 19th century
傘。絹、刺繍。19世紀。



მარაო. მოხატული აბრეშუმი. 1900-1920 წწ.
Fan. Painted silk. 1900-1920
扇子。絵付けされた絹。1900年から1920年。



საიმპერატორო ხალათის ნაწილი ოქროსფერი დრაკონის გამოსახულებით

აბრეშუმი. ოქრომკვდი ნამაგრი სითვით. ცინის ეპოქა: 1644-1911 წწ

Part of an imperial robe with the image of a golden dragon. Silk. Gold-plated with clasp.

The Qin dynasty : 1644-1911

黄金の龍の絵が描かれた皇帝の衣装の一部。絹。留め具付きの金めつき。

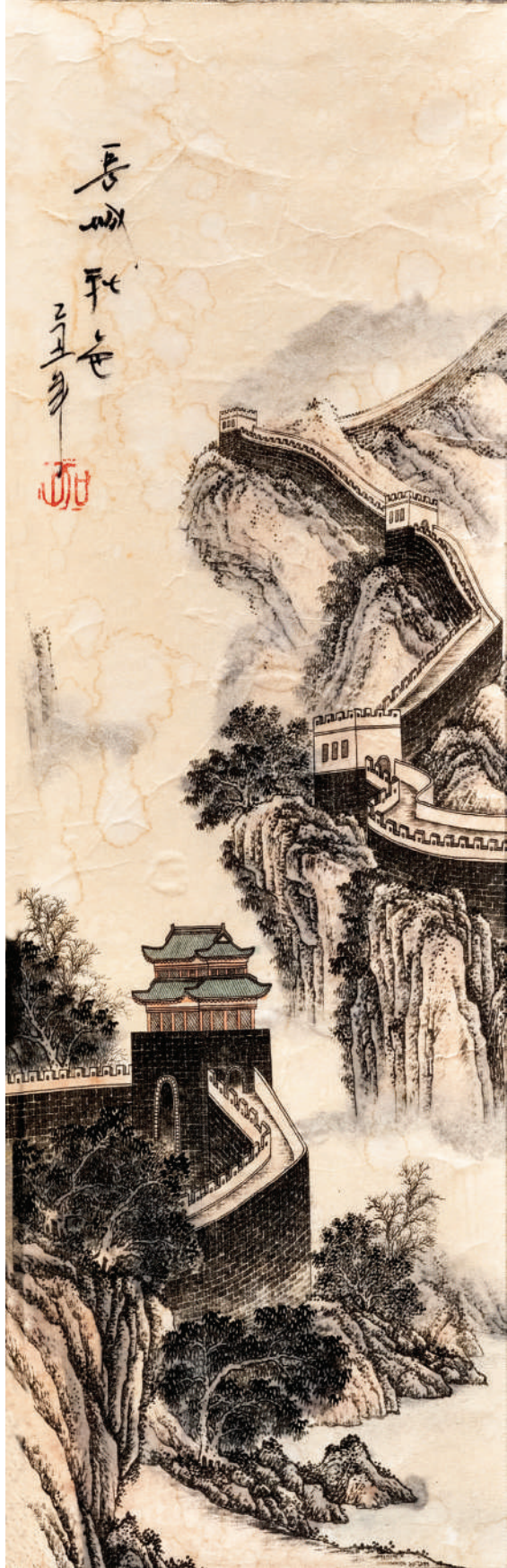
清朝:1644年~1911年。

ქსოვილი სავარაუდოდ, საიმპერატორო ხალათის ნაწილი უნდა იყოს, რადგანაც მასზე გამოსახული დრაკონი ხუთითაა, რაც საიმპერატორო სიმბოლოა. XIII საუკუნიდან (უანის დინასტია) ჩამოყალიბდა გარკვეული წესი, რომლის მიხედვითაც ხუთითა დრაკონის გამოყენება მხოლოდ საიმპერატორო აქსესუარებზე იყო შესაძლებელი. ეს ტენდენცია საუკუნეების მანძილზე გაგრძელდა და განსაკუთრებით აქტუალური ცინის დინასტიის პერიოდში (1644-1911 წლები) გახდა. ამ დროს ხუთითა დრაკონის გამოსახულება სამეფო დროშაზეც გაჩნდა. ქსოვილზე უხეში, უფრო გვიანი პერიოდის სარჩულის არსებობა მიუთითებს იმაზე, რომ მოგვიანებით ის დეკორატიული მიზნით, კედლის მოსართვად გამოიყენებოდა.

The cloth was likely part of an imperial robe, as it features a five-fingered dragon, the imperial symbol. From the XIII century (the Wang dynasty), a new rule was established, whereby the five-fingered dragon could only be used on imperial accessories. This tendency continued for centuries and become especially prominent during the Qin dynasty (1644-1911). At that time, the image of a five-fingered dragon also appeared on the royal flag. The presence of rough, later-period weave on the cloth suggests that it was later used for decorative purposes, such as uphstering walls.

この布はおそらく皇帝の衣装の一部であり、五つ爪の竜が描かれているため、皇帝の象徴である可能性が高い。13世紀(ワン朝)から、五つ爪の竜は皇室のアクセサリーにしか使用できないという新しい規則が定められた。この傾向は何世紀にもわたって続き、特に清朝(1644年~1911年)の時代に顕著になった。その当時、五つ爪の竜のイメージは王室の旗にも現れた。布に後期の荒々しい織りがあることから、後に壁を飾るなどの装飾用途に使用された可能性も高い。





ჩინეთის დიდი კედელი. ბრინჯის ქაღალდი. ნაბეჭდი.
აკვარელით გაფერადებული. 1950 წ

The Great Wall of China. Rice paper. Printed.

Colored with water-color. 1950

中国の万里の長城。米紙。プリント。水彩。1950年。



სუ ში (1037-1101). თეატრალური წარმოდგენა. ქაღალდი, აკვარელი. XX საუკუნის დასაწყისის ასლი
 Su Shi (1037-1101). Theatrical performance. Paper, water color. A early 20th century copy.
 蘇軾 (1037-1101)。劇場公演。20世紀初頭。



სავარძელი დრაკონების გამოსახულებით. ვარდის ხე. XX საუკუნის დასაწყისის ასლი
A chair with the image of dragons. Rose tree. A 20th century copy.
龍の椅子。ローズウッド。20世紀。



შირმა. მოხატული ვარდის ხე. სპილოს ძვლის ინკრუსტაცია. XIX საუკუნე
Shirma. Painted rose tree. Ivory inlay. 19th century
シルマ。ローズウツド。象牙。19世紀。



კარადა „შადონა“. ხე, სპილოს ძვალი. მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ.

Cabinet „Shadonna“. Wood, ivory. Meiji period. 1868-1912

戸棚「シャドナ」。木製、象牙。明治時代。(1868-1912)



კარადა „შადონა“. ხე, სპილოს ძვალი. მეიჯის პერიოდი. 1868-1912 წწ.
 Cabinet „Shadonna“. Wood, ivory. Meiji period. 1868-1912
 戸棚「シャドナ」。木製、象牙。明治時代。





მონღოლეთი

Mongolia

モンゴル





მონღოლი ჯარისკაცი მშვილდის სროლის დროს. ქაღალდი, აკვარელი. XX საუკუნე
 Mongol soldier shooting arrows. Paper, water-color. 20th century
 モンゴルの兵士が矢を射る。紙、水彩。20世紀。

ჩინგიზ ყაენი. 1278 წლის პორტრეტის ასლი. პრინჯის ქაღალდი, აკვარელი. XX საუკუნე
 Genghis Khan. A copy of a portrait from 1278. A Rice paper, water-color. 20th century
 ジンギスカン 1278 年の肖像画のコピー。ライスペーパー、水彩。XX世紀





მესოპოტამია

Mesopotamia

メソポタミア

სპარსეთი

Persia

ペルシャ

1218



თიხის ფირფიტა ლურსმული ტექსტით, ურის III დინასტია. მეფე ამარსუენას ზეობის (ძვ.წ 2064-2056) მეოთხე წელი.

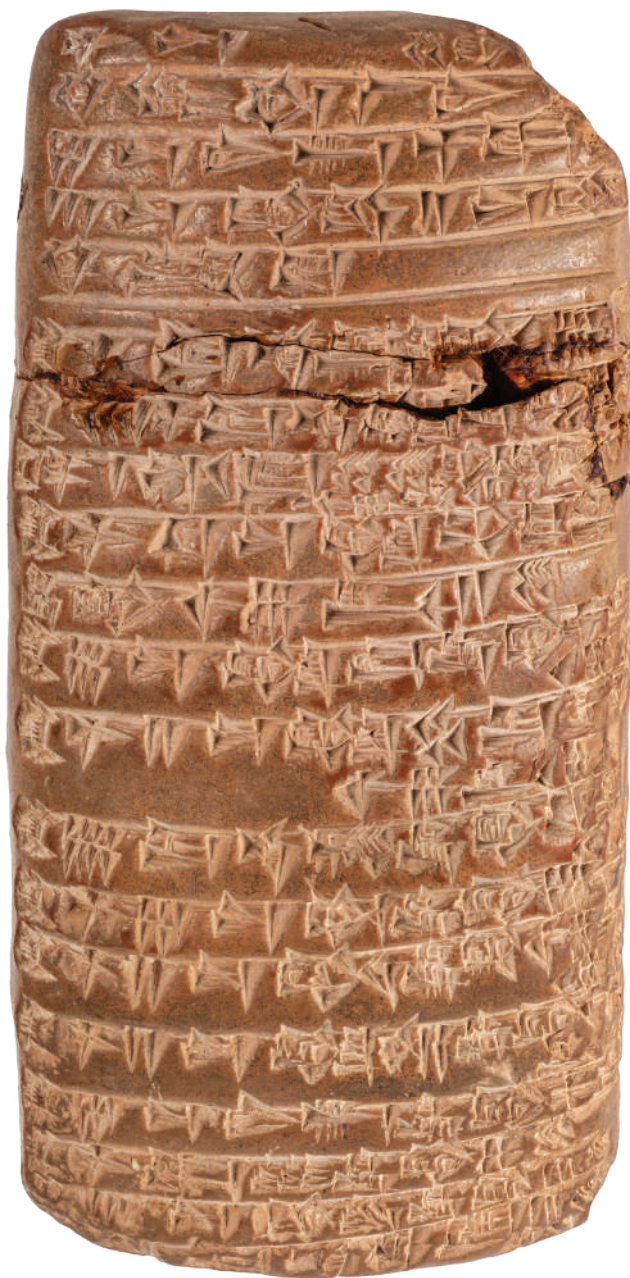
107 x 48 x 26 მმ. ხელოვნების სასახლე

Text in cuneiform on a clay tablet, Ur's third dynasty. The fourth year of King Amarsuenas's reign. (BC.2064-2056).

107 x 48 x 26 mm. The Art Palace

ウルの第3王朝の粘土板に楔形文字。アマルスエナス王の統治の4年目(紀元前2064年～2056年)。

107 x 48 x 26 mm. アート・パレス



ტექსტი შეიცავს 42 სტრიქონს. თავისი შინაარსით დოკუმენტი წარმოადგენს შემოსავლის ანგარიშს. მასში მოთხრობილია სახელმწიფო საწყობის მიერ სხვადასხვა პირებისგან, უნდა ვიფიქროთ ვაჭრებისგან, არომატული ნივთიერებების შესყიდვის შესახებ.

შეძენილია ლევან მუჯირის კოლექციიდან

There are 42 lines in the text. The paper is an income statement. It describes how the repository bought aromatic chemicals from various people, presumably traders. Purchased from the collection of Levan Mujiri.

楔形文字の42行のテキスト。収入の明細書。様々な人々、おそらく商人から香辛料の購入の説明。

レヴァン・ムジリのコレクションから購入。



ქალი სანთურით. ქაღალდი, აკვარელი. 15X10,5 სმ.
 პაპუნა წერეთლის კოლექცია. 1800-1830 წლები
 Woman with a torch . Paper, water-color. 15X10,5 cm.
 Collection of Papuna Tsereteli. 1800-1830
 「サントウリ (楽器) を持つ女性」。紙、水彩。??センチ。
 パプナ・ツェレテリコレクション。1800年から1830年。



ქალი ტანბურით. ქაღალდი, აკვარელი. 15X10,5 სმ.
 პაპუნა წერეთლის კოლექცია. 1800-1830 წლები
 Women with a tanbur. Paper, water-color. 15X10,5 cm.
 Collection of Papuna Tsereteli. 1800-1830
 「タンブール (楽器) を持つ女性」。紙、水彩。??センチ。
 パプナ・ツェレテリコレクション。1800年から1830年。



ქალი თარით. ქაღალდი, აკვარელი. 15X10,5 სმ.
 პაპუნა წერეთლის კოლექცია. 1800-1830 წლები
 Women with a tar. Paper, water-color. 15X10,5 cm.
 Collection of Papuna Tsereteli. 1800-1830
 「タール (弦楽器)を持つ女性」。紙、水彩。??センチ。
 パプナ・ツェレテリコレクション。1800年から1830年。



ქალი ტომბაკით. ქაღალდი, აკვარელი. 15X10,5 სმ.
 პაპუნა წერეთლის კოლექცია. 1800-1830 წლები
 Women with a tombak. Paper, water-color. 15X10,5 cm.
 Collection of Papuna Tsereteli. 1800-18300
 「トンバクを持つ女性」。紙、水彩。??センチ。
 パプナ・ツェレテリコレクション。1800年から1830年。



ქართველი თავადი შევარდენით. შორენევი. 34 x 27 სმ. XIX საუკუნე
 Georgian Prince with a falcon. Decorative tile. 34 x 27 cm. 19th century
 ジョージアの王子と隼。装飾タイル。34 x 27 センチ。19世紀。



სოლომონი და მისი სასამართლო. პაპიე მაში. 37 x 56,5 სმ. XIX საუკუნე

Solomon and his court, Paper, mache. 37 x 56,5 cm. 19th century.

「ソロモンの審判」、紙、マッシュ。37 x 56.5 センチ。19世紀。



ყურანის სადგამი „რაჰლე“. ინკრუსტირებული ხე, სადაფი. XIX საუკუნე
Quran stand „(Rahlé)“. Inlaid wood, veneer. 19th century.

クラーレンスタンド、「ラーレ (Rahlé)」。象嵌木、ベニヤ。19世紀。



ჩაიდანი. ლატუნი. ფირუზი. XIX საუკუნე
Teapot Brass. Turquoise. 19th century.
急須。真鍮。ターコイズ。19世紀。



სურა. ლატუნი. XIX საუკუნე
Jug. Brass. 19th century
სრა (壺). 真鍮。19世紀。



სურა. მოვერცხლილი ლატუნი. XIX საუკუნე
Jug. Silver plated brass. 19th century
სრა (壺). 銀メッキの真鍮製。19世紀。



ჩაიდანი ყავისათვის. სპილენძი. XIX საუკუნე
Coffeepot. Copper. 19th century
コーヒーポット。銅製。19世紀。



ზეთის ლაშფა. სპილენძი. XIX საუკუნე

Oil lamp. Copper. 19th century

油灯。銅製。19世紀



სარპუში. ფლავის თავსახური. მოვერცხლილი სპილენძი. XIX საუკუნე

Sarpush. Flava cap. Silver plated brass. 19th century

サルプシュ。ピラフ・キャップ。真鍮製。19世紀



სარპუში. ფლავის თავსახური. ლატუნი. XIX საუკუნე
 Sarpush. Flava cap. Silver plated brass. 19th century
 サルプッシュ。ピラフ・キャップ。銀めっき真鍮。19世紀。



სარპუში. დეტალი
 Sarpush. Detail
 サルプッシュ。詳細



თასი. ბრინჯაო. XIX საუკუნე
Chalice. Bronze. 19th century
盃。青銅。19世紀。



თასი. ბრინჯაო. XIX საუკუნე
Chalice. Bronze. 19th century
盃。青銅。19世紀。



გულსაბნევი. ვერცხლი, მოოქრული. XIX საუკუნე
Brooch. Gilded silver. 19th century
ブローチ。金メッキの銀。19世紀。



ხანჯალი. ვერცხლი, სევადი. XIX საუკუნე
A dagger. Silver, sevad. 19th century
短剣。銀、パティナ。19世紀。



დანა. ვერცხლი. ფილიგრანი. XX საუკუნე
A dagger. Silver. Filigree. 20th century
短剣。銀。フィリグリー。20世紀。



ტანბური. ხე. სადაფი. ძვალი. XIX საუკუნე
Tanbur. Wood, nacre. Bone. 19th century
タンブール(楽器)。真珠層。木。骨。19世紀。



თარი. ხე. სადაფი. ძვალი. XIX საუკუნე
Tar. Wood, nacre. Bone 19th century
タール。真珠層。木。骨。19世紀。



მაზანდარანული დოსარკოტანი. ხე, ტყავი. XIX საუკუნე
Doscarkotan of Mazandaran. Wood, leather. 19th century
マーザンダラーンのドスカーコタン。木、革。19世紀。



მანიაკი. ატლასი, ვერცხლი მოოქრული, მარგალიტი, კეთილშობილი ქვები. XIX საუკუნე
 Maniac. Silk, gilded silver, pearls, precious stones. 19th century
 マニアック。絹、金メッキの銀、真珠、宝石。19世紀。



მოკლე ყოშებიანი ახალუხი. აბრეშუმი, სითვი. XIX საუკუნე
 Short-Sleeved Akhalukhi. Silk, sitvi. 19th century
 半袖のアカルヒ。絹、ロックステッチ刺繍。19世紀。



მოსასხამი, მოსართავით. ატლასი. ვერცხლი, მოოქრული. XIX საუკუნე

Pelerine, like a garment. Silk. Gilded silver 19th century

ベルリーヌ、衣服のようなもの。絹。金メッキの銀。19世紀。



ყალამქარი. დაბეჭდილი და მოხატული,
ბამბა, ნატურალური საღებავები. XIX საუკუნე
Ghalamkar. Printed and painted. Cotton,
natural dyes. 19th century
布.印刷および絵付け。綿、天然染料。
19世紀。



დორისპირი. აბრეშუმის ქსოვილი და ძაფი, ორმხრივი სითვი, აპლიკაცია. XIX საუკუნე

Carpet. Silk fabric and thread, dual chain stitch, application. 19th century

枕力バー。絹と糸、二重連鎖刺繍。19世紀。



ყალამქარი. დაბეჭდილი და მოხატული, ბამბა, ბუნებრივი საღებავები. XIX საუკუნე

Ghلامkar. Printed and painted. Cotton, natural dyes. 19th century

布。印刷および絵付け。綿、天然染料。

19世紀。



დეკორი კარისათვის, გამოიყენებოდა ცხენის მოსართვადაც (ასალი). შალი, ბუნებრივი საღებავები. XIX საუკუნე
A door decoration also used for haessing a horse (Asal). Wool, natural dyes. 19th century
ドアの装飾、また馬の飾り物(アサル)。ウール、天然染料。19世紀



ხალიჩა. შალი, ბუნებრივი საღებავები. XIX საუკუნე
 Carpet. Wool, natural dyes. 19th century
 カーペット。ウール、天然染料。19世紀。



დეკორატიული ხალიჩა. შალი, ბუნებრივი საღებავები.
 XIX საუკუნე
 Decorated carpet. Wool, natural dyes.
 19th century
 裝飾のカーペット。ウール、天然染料。
 19世紀。



ასალი. ორმხრივი სიოვი, აპლიკაცია. XIX საუკუნე
Saddle Blanket. Sitvi, application. 19th century
馬の鞍にかけられる装飾的なカバー、ロックステッチ刺繍、19世紀。

ასალი. დეტალი. ორმხრივი სიოვი, აპლიკაცია. XIX საუკუნე. დეტალი
Saddle Blanket. Detail. Sitvi, application. 19th century. Detail
馬の鞍にかけられる装飾的なカバー。19世紀。詳細

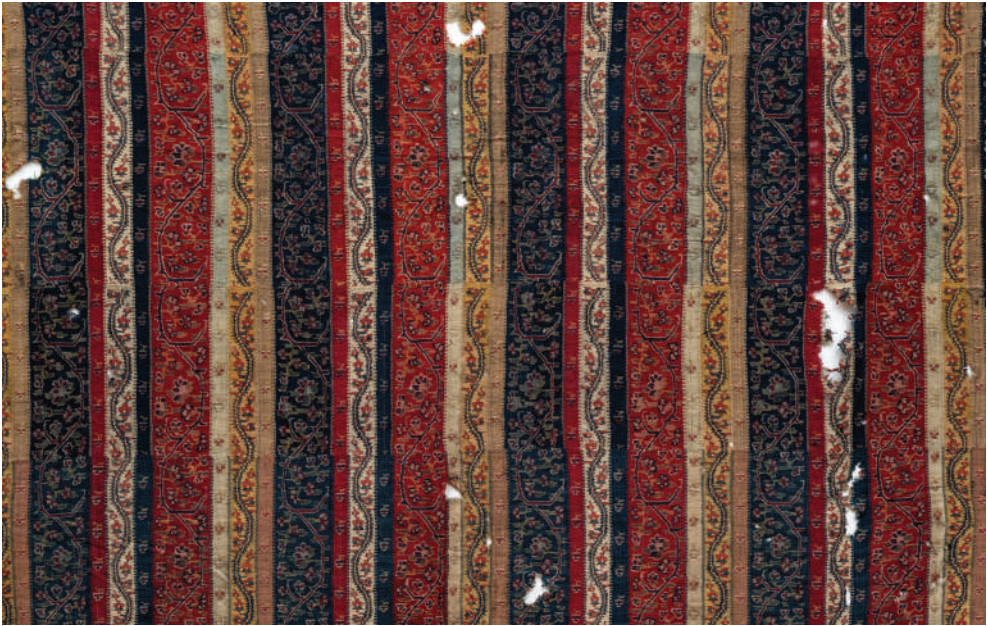




ქსოვილის ნიმუში. ორმხრივი სითვი, აპლიკაცია
ბრონესლავ გოკიელის კოლექცია. XVIII საუკუნე
Fabric pattern. Sitvi, application.
Collection of Broneslav Gokieli. 18th century
生地の柄。馬の鞍にかけられる装飾的なカバー。



ქსოვილის ნიმუში. თირმანშალი
ბრონესლავ გოკიელის კოლექცია. XVIII საუკუნე
Fabric pattern. Kermanshah Textile
Collection of Broneslav Gokieli. 18th century
ブレンセラウ・ゴケイドのコレクション。18世紀。



ქსოვილის ნიმუში. თირმანშალი, აპლიკაცია. ბრონესლავ გოკიელის კოლექცია. XVIII საუკუნე
Fabric pattern. Thirmanshal, application. Collection of Broneslav Gokieli. 18th century
生地の柄。ティルマンシャル。ブレンセラウ・ゴケイドのコレクション。18世紀。



ქსოვილის ნიმუში. თირმანშალი. ბრონესლავ გოკიელის კოლექცია. XVIII საუკუნე
Fabric pattern. Kermanshah Textile. Collection of Broneslav Gokieli. 18th century
生地のパターン。ケルマーンシャー織物。ブロンスラフ・ゴキエリのコレクション。18世紀



ოსმალეთი
Ottoman
オスマン帝国



შანდალი. სპილენძი. XVIII საუკუნე
Candlestick. Copper. 18th century
キャンドルスタンド。銅。18世紀。



ოტომანი ქალბატონი. ფაიფური, ვერცხლი. 1900-1940 წწ.

Ottoman lady. Porcelian, silver. 1900-1940

オスマン帝国の女性。磁器、銀。1900年から1940年。



ჩარჩო „სულთნის სარკისთვის“. ვერცხლი. 1900-1940 წწ.

Frame for „Sultan mirror“. Silver. 1900-1940

“スルタンの鏡”用のフレーム。銀。1900年から1940年。



დიადემა ფირფიტით. XIX საუკუნე
Diadem with turquoises. 19th century
ターコイズのダイアデム。19世紀。



სულთან მაჰმუდ II-ის (1808-1839) მოჭრილი მონეტა. ოქრო
 Minted coin of Sultan Mahmud II. (1808-1839) Gold
 サルタン・マフムト2世 (1808年-1839年) の鑄造された金貨。



გულსაბნევი ნახევარმთავრისა და ვარსკლავის გამოსახულებით. ვერცხლი, XIX საუკუნე
 Brooch with Half-moon and a star. Silver, 19th century
 半月と星のブローチ。銀、19世紀。



მოსახლამი. ხავერდი, ოქრომკედი. XIX საუკუნე
Cloack. Velvet, Golden thread. 19th century
クローク。ベルベット、金。19世紀。



ოსმალური ელეგი. ხავერდი, ოქრომკედი, XIX საუკუნე
 Ottoman Elegy. Velvet, Golden thread., 19th century
 オスマンのチョッキ。ベルベット、金、19世紀。



ქისა თუღრით. ნაქარგობა, სითვი. XX საუკუნის დასაწყისი
 Wallet with Tughri. Embroidery, sitvi. Early 20th century
 袋。刺繡。20世紀初頭。



ქურთი ქალის სამოსი. აბრეშუმი. XX საუკუნის დასაწყისი
Kurdish womans's clothing. Silk. Early 20th century
クルド人女性の服。絹。20世紀初頭。



ქართველი მამლუქის სამოსი. აბრეშუმი, მობატული ხავერდი, XIX საუკუნე
Georgian Mamelukhi's chlothing. Silk, painted velvet. 19th century
ジョージアのマムルクの衣装。絹、絵付けされたベルベット。19世紀。



ქართველი თავადის ქალის ოსმალური ყაღის კაბა. აბრეშუმი, ოქრომკვდი. XIX საუკუნე
Ottoman Style dress of a Georgian princess. Silk, Golden thread. 19th century
シヨージアの王女のオスマン帝国のカイデドレス。絹、金の裏地。19世紀。

საქართველოს დედოფლის მარიამ ციციშვილის (1768-1850) ოსმალური მოსახში. ხავერდი, ვერცხლბეჭდი. XIX საუკუნე
 Ottoman cloak of Georgian Queen Mariam Tsitsishvili (1768-1850). Velvet, silver thread. 19th century
 ジョージアの女王マリアム・ツィツイシヴィリ (1768年-1850年) のオスマンのクローク。ベルベツト、銀。19世紀。





საქართველოს დედოფლის მარიამ ციციშვილის (1768-1850) ოსმალური მოსახსნა. ხავერდი, ვერცხლბეჭედი. XIX საუკუნე
 Ottoman cloak of Georgian Queen Mariam Tsitsishvili (1768-1850). Velvet, silver thread. 19th century
 ショージャの女王マリアム・ツィツィシヴィリ (1768年-1850年) のオスマンのクローク。ベルベット、銀。19世紀



ქართველი ბატონიშვილის „საფელისნულო“ სამოსი. სავერდი, ოქრომკედი. XIX საუკუნე
Georgian Prince's „Royal“ cloth. Velvet, gold embroidery. 19th century
ジョージアの領主の息子の「王室」の衣服。ベルベット、金。19世紀。



ქართველი ბატონიშვილის „საუფლისნულო“ სამოსი. ხავერდი, ოქრომკედი. XIX საუკუნე
Georgian Prince's „Royal“ cloth. Velvet, gold embroidery..19th century
ジョージアの領主の息子の「王室」の衣服。ベルベット、金。19世紀。





არაბეთი

Arabia

アラビア

ავღანეთი

Afghanistan

アフガニスタン

უზბეკეთი

Uzbekistan

ウズベキスタン

თურქმენეთი

Turkmenistan

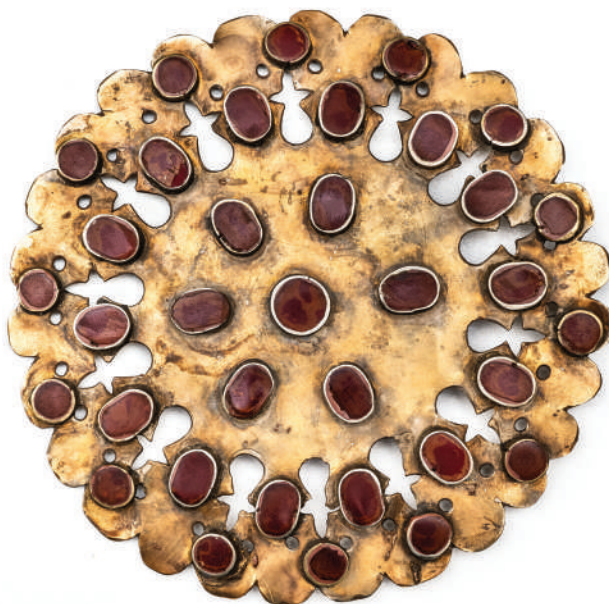
トルクメニスタン



აჭარელი ქალბატონის ხატიჯე თავდგირიძის ჩადრი. აბრეშუმი. არაბეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
 Adjarian lady's Khadije Tavdgiridze's chador. Silk. Arabia. Early 20th century
 アジャリアの女性のハディジェ・タブディリッドゼのベール。絹。アラビア。20世紀初頭。



ცხენის მოსართავი. ვერცხლი, კეთილშობილი ქვები
ავღანეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A horse harness. Silver, precious stones. Afghanistan.
Early 20th century
馬具。銀、貴石。アフガニスタン。20世紀初頭。



ცხენის მოსართავი. ვერცხლი, კეთილშობილი ქვები
ავღანეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A horse harness. Silver, precious stones. Afghanistan.
Early 20th century
馬具。銀、貴石。アフガニスタン。20世紀初頭。



შეგარდენის მწვრთნელი. ქაღალდი, აკვარელი, უბეკეთი. გიორგი კალანდიას კოლექცია. XVIII საუკუნე
 Coach of Falcon. Paper, water-color. Uzbekistan. Collection of George Kalandia. 18th century
 ハヤブサの調教師。紙、水彩。ウズベキスタン。ギオルギ・カランディアのコレクション。18世紀。



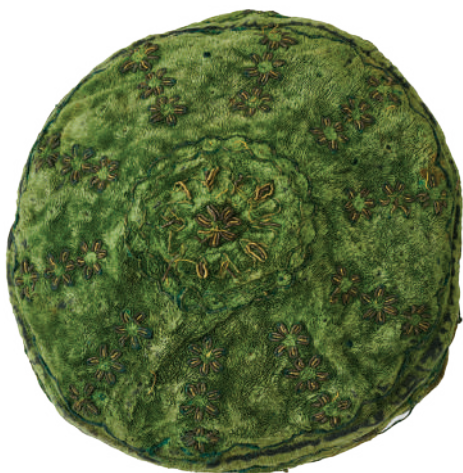
ხიფთანი. ბამბა. თურქმენეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
Koynek. Cotton. Turkmenistan. Early 20th century
カフタン。綿。トルクメニスタン。20世紀初頭。



ტუნიკი. ხიფთანი. ბამბა. თურქმენეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
Tunic. Khipan. Cotton. Turkmenistan. Early 20th century
チュニック。カフタン。綿。トルクメニスタン。20世紀初頭。



ხიფთანი. ბამბა. თურქმენეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
Koynek. Cotton. Turkmenistan. Early 20th century
カフタン。綿。トルクメニスタン。20世紀初頭。



ქული. ხავერდი, ოქრომკვედი. უზბეკეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A hat. Velvet, gold. Uzbekistan. Early 20th century
帽子。ベルベット、金。ウズベキスタン。20世紀初頭。



ქული. ხავერდი, ოქრომკვედი. უზბეკეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A hat. Velvet, gold. Uzbekistan. Early 20th century
帽子。刺繍。ウズベキスタン。20世紀初頭。



ქული. ნაქარგობა. უზბეკეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A hat. Embroidery. Uzbekistan. Early 20th century
帽子。ベルベット、金。ウズベキスタン。20世紀初頭。



ქელი. ხავერდი, ნაქარგობა. უზბეკეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A hat. Velvet, embroidery. Uzbekistan. Early 20th century
帽子。ベルベット、刺繡。ウズベキスタン。20世紀初頭。



ქელი. ნაქარგობა. უზბეკეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A hat. Velvet, embroidery. Uzbekistan. Early 20th century
帽子。ベルベット、刺繡。ウズベキスタン。20世紀初頭。



ქელი. ნაქარგობა. უზბეკეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A hat. Embroidery. Uzbekistan. Early 20th century
帽子。ベルベット、刺繡。ウズベキスタン。20世紀初頭。



ქელი. ხავერდი, ოქრომკედი. უზბეკეთი. XX საუკუნის დასაწყისი
A hat. Velvet, embroidery. Uzbekistan. Early 20th century
帽子。ベルベット、刺繡、金。ウズベキスタン。20世紀初頭。





ინდოეთი

India

インド

ინდონეზია

Indonesia

インドネシア

ნეპალი

Nepal

ネパール

ბირმა

Burma

ビルマ



შაჰ ჯაჰანი (1628-1666) მოხატული სპილოს ძვალი. ინდოეთი. გიორგი კალანდიას კოლექცია. XVIII საუკუნე
Shah Jahan (1628-1666) Painted ivory. India. Collection of George Kalandia. 18th century
シャー・ジャハーン (1628年-1666年)。彩色象牙。インド。ギオルギ・カランディアのコレクション。18世紀



დარეჯან დადიანის საყურე. ზურმუხტი, ლალი, ალმასი, ოქრო, მინანქარი. ინდოეთი. XVIII საუკუნე
 Earring of Darejan Dadiani. Emerald, ruby, diamond, gold, enamel. India. 18th century
 დარეჯან•დადიანის იყარინგ. ემერალდ, რუბი, დიაიმონდ, ჯინ, ენამელ. ინდო. 18სეკი.



ვაიანგი (ჩრდილის თეატრის თოჯინა) ტყავი, ხე. ინდონეზია. 1847 წელი
Wayang (Shadow Theater Puppet) Leather, wood. Indonesia. 1847
ウアヤン (北方劇場パペット)。皮革、木。インドネシア。1847。



ფარდაგი. შალი. აპლიკაცია. ნეპალი. XX საუკუნის დასაწყისი
 Carpet. Wool. Application. Nepal. The beginning of the 20th century
 カーベット。ウール。ネパール。20世紀初頭。



მარიონეტი. ქსოვილი. ხე. ბირმა. XX საუკუნის დასაწყისი
 Marionette. Cloth. Wood, Beam. The beginning of the 20th century
 マリオネット。布。ビルマの木。20世紀初頭。

პირველ გვერდზე: საიმპერატორო ხალათის ნაწილი ოქროსფერი დრაკონის გამოსახულებით.
აბრეშუმი. ოქრომკედი ნამაგრი სითვით. ცინის ეპოქა: 1644-1911 წწ

Part of an imperial robe with the image of a golden dragon. Silk. Gold-plated with clasp.

The Qin dynasty : 1644-1911

黄金の龍をイメージした皇帝のローブの一部。シルク。金メッキの留め具付き。

秦王朝: 1644-1911

უკანა გვერდზე: ორნამენტი. სამარყანდული შორენკეცი. XIX საუკუნე

The last page: Ornament, Samarkand's decorative tile, 19th century

最後のページ: 装飾品、サマルカンドの装飾タイル、19世紀

ISBN 978-9941-8-6612-8

UDC(უაკ)7(479.22)

კ-182



MINISTRY OF CULTURE
AND SPORT OF GEORGIA